Fundusze Europejskie Infrastruktura i Środowisko | NFM | Unia Europejska Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego

Wrocław, 09.05.2018 r.

Nr postępowania: **ZP/PN/19/2018/NFM**
No. of proceedings: ZP/PN/19/2018/NFM
NFM/RKW/2018/306

Wykonawcy Contractors

Informacja o zmianie treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia
Information on changing the content of the specification of essential terms of the contract

Na podstawie art. 38 ust. 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz.U.2017.1579 z późn. zm.) Zamawiający informuje, że w postępowaniu prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego pn.: **„Dostawę kopii historycznego jednomanuałowego klawesynu włoskiego klasy mistrzowskiej dla Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu (Polska)"**

Based on Article. 38 paragraph 4 of the Act of 29 January 2004 on Public Procurement Law (ie, Dz.U.2017.1579, as amended), the Employer informs that in the proceedings conducted under an open tendering procedure: **"Delivery of a copy of a master-class single-manual Italian harpsichord for the National Forum of Music in Wrocław (Poland)"**

Zamawiający dokonuje zmiany treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia w następującym zakresie:

The Purchaser changes the content of the terms of reference in the following scope:

1. W Rozdziale VIII pkt. 1 ppkt. 1.1. SIWZ otrzymuje brzmienie:
1. In Chapter VIII, point 1 point 1.1. The SIWZ is amneded as follows:

„Oświadczenie potwierdzające, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu w formie – **Jednolitego Europejskiego Dokumentu Zamówienia (JEDZ)**, aktualne na dzień składania ofert. Informacje zawarte w ww. oświadczeniu stanowią wstępne potwierdzenie, że Wykonawca nie podlega wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu.

"**A statement** confirming that the Contractor is not subject to exclusion and meets the conditions for participation in the proceedings in the form - the **European Single Procurement Document (ESPD),** valid as at the date of submitting bids. Information contained in the above the statement constitutes preliminary confirmation that the Contractor is not subject to exclusion and meets the conditions for participation in the proceedings.

UWAGA !!! - JEDZ winien być złożony w formie dokumentu elektronicznego opatrzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym – szczegółowa instrukcja składania JEDZ została zawarta w Dziale IX SIWZ."

NOTE !!! - ESPD should be submitted in the form of an electronic document with a qualified electronic signature - a detailed instruction on how to submit the ESPD has been included in Section IX of SIWZ. "

Dotychczasowe brzmienie Rozdziału VIII pkt. 1 ppkt. 1.1.SIWZ:
The previous wording of Chapter VIII point 1 subsection 1.1.SIWZ:

1.1. „Jednolity Europejski Dokument Zamówienia (JEDZ) - (na wzorze Załącznik nr 4 do SIWZ).

European Single Procurement Document (ESPD) – (on the template provided as Annex 4 to ToR).

1.1.a) Informacje zawarte w JEDZ stanowią wstępne potwierdzenie, że wykonawca nie podlega wykluczeniu.

Information contained in the ESPD is a preliminary confirmation that the Contractor is not subject to exclusion.

1.1.b) Wykonawcy, korzystając z serwisu eESPD, mogą wypełnić JEDZ poprzez serwis eESPD elektroniczną wersję formularza JEDZ, którą po wydrukowaniu i podpisaniu zobowiązani są złożyć – jak wyżej wskazano – wraz z ofertą.

The Contractors, using the eESPD online portal, can complete the electronic version of the ESPD form, which, after printing and signing, they shall submit, as indicated above, along with the bid.

1.1.c) Serwis eESPD został udostępniony przez Komisję Europejską pod adresem: http://ec.europa.eu/growth/espd (bezpośredni dostęp do polskiej wersji językowej serwisu pod adresem https://ec.europa.eu/tools/espd/filter?lang=pl. Dostęp do serwisu eESPD możliwy jest również poprzez zakładkę „Elektroniczne narzędzie do wypełniania JEDZ/ESPD" pod adresem: https://www.uzp.gov.pl/baza-wiedzy/jednolity-europejski-dokument-zamowienia.

The eESPD portal has been made available by the European Commission at: http://ec.europa.eu/growth/espd (direct access to the Polish language version of the website at https://ec.europa.eu/tools/espd/filter?lang=pl). Access to the eESPD portal is also available via the "Online tool for filling in the ESPD form" at: https://www.uzp.gov.pl/baza-wiedzy/jednolityeuropejski-dokument-zamowienia.

1.1.d) Zamawiający pomocniczo wskazuje, że na stronie Urzędu Zamówień Publicznych pod adresem: https://www.uzp.gov.pl/baza-wiedzy/jednolity-europejski-dokument-zamowienia znajdują się:

The Purchaser helpfully indicates that the website of the Public Procurement Office at https://www.uzp.gov.pl/baza-wiedzy/jednolity-europejski-dokument-zamowienia includes:

- Instrukcja wypełniania formularza jednolitego europejskiego dokumentu zamówienia;
- Edytowalna wersja formularza Jednolitego Europejskiego Dokumentu Zamówienia (JEDZ);
- Elektroniczne narzędzie do wypełniania JEDZ/ESPD
- Instructions for completing the European Single Procurement Document;
- Editable version of the European Single Contract Document (ESPD);
- Online tool for filling in the ESPD"

2. W Rozdziale VIII pkt. 5 ppkt. 5.1. SIWZ otrzymuje brzmienie:
2. In Chapter VIII, point 5 subsection 5.1. of SIWZ is amended as follows:

5.1. „Każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, zobowiązany jest złożyć samodzielnie – Jednolity Europejski Dokument Zamówienia (JEDZ) w formie dokumentu elektronicznego opatrzonej kwalifikowanym podpisem.
"Each of the Contractors jointly applying for the award of the contract, is obliged to submit independently - the European Single Procurement Document (ESPD) in the form of an electronic document with a qualified signature.

UWAGA !!! - JEDZ winien być złożony w formie dokumentu elektronicznego opatrzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym – szczegółowa instrukcja składania JEDZ

została zawarta w Dziale IX SIWZ."

NOTE!!! - ESPD should be submitted in the form of an electronic document with a qualified electronic signature - a detailed instruction on how to submit the ESPD has been included in Section IX of SIWZ. "

Dotychczasowe brzmienie Rozdziału VII pkt. 5 ppkt. 5.1. SIWZ:
The previous wording of Chapter VII point 5 subsection 5.1. SIWZ:

5.1. „Każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, **zobowiązany jest złożyć samodzielnie – Jednolity Europejski Dokument Zamówienia.**

5.1. Each of the jointly tendering Contractors is **obliged to individually submit the European Single Procurement Document.**"

3. W Rozdziale VIII pkt. 6 ppkt. 6.3. SIWZ otrzymuje brzmienie:
3. In Chapter VIII, point 6 subsection 6.3. The SIWZ is amended as follows:

6.3. „Zamawiający ocenia, czy udostępniane wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz bada, czy nie zachodzą, wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13–22 i ust. 5 ustawy Pzp (w zakresie opisanym w rozdziale VII pkt. 1. ppkt. 1.2 niniejszej SIWZ). W związku z tym Wykonawca zobowiązany jest załączyć do oferty również oświadczenie lub oświadczenia w formie – Jednolitego Europejskiego Dokumentu Zamówienia (JEDZ) innego podmiotu w zakresie braku podstaw do wykluczenia z postępowania.

6.3. The Purchaser assesses whether the technical or professional capacity or financial or economic situation made available to the contractors by other entities, allow the contractor to demonstrate compliance with the conditions for participation in the procedure and examines whether the subject of the exclusion basis referred to in art. 24 sec. 1 item 13-22 and para. 5 of the Public Procurement Law (within the scope described in Chapter VII, item 1.2, of SIWZ). Therefore, the Contractor is obliged to attach to the offer also a statement or statements in the form of European Single Procurement Document (ESPD) of another entity in the scope of the lack of grounds for exclusion from the proceedings.

UWAGA - JEDZ winien być złożony w formie dokumentu elektronicznego opatrzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym – szczegółowa instrukcja składania JEDZ w Dziale IX SIWZ"

NOTE - ESPD should be submitted in the form of an electronic document with a qualified electronic signature - a detailed instruction on how to submit the ESPD in Section IX SIWZ "

Dotychczasowe brzmienie Rozdziału VIII pkt. 6 ppkt. 6.3. SIWZ:
The previous wording of Chapter VIII point 6 subsection 6.3. SIWZ:

6.3. „Zamawiający ocenia, czy udostępniane wykonawcy przez inne podmioty zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez wykonawcę spełniania warunków udziału w postępowaniu oraz bada, czy nie zachodzą, wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, o których mowa w art. 24 ust. 1 pkt 13–22 i ust. 5 ustawy Pzp (w zakresie opisanym w rozdziale VII pkt. 1. ppkt. 1.2 niniejszej SIWZ). W związku z tym Wykonawca zobowiązany jest załączyć do oferty również oświadczenie lub oświadczenia w formie JEDZ (Załącznik nr 4) innego podmiotu w zakresie braku podstaw do wykluczenia z postępowania.

The Purchaser assesses whether the technical or professional capacity or the financial or economic situation of the entities made available to the Contractor allow the Contractor to demonstrate the compliance with the conditions for participation in the procedure and examines

whether this entity is not subject to exclusion for grounds referred to in Article 24, Section 1, Points 13-22 and Section 5 of the PPL (within the scope described in Chapter VII, Section 1, Point 1.2 of these ToR). Therefore, the Contractor shall attach to the bid also an ESPD-based statement or statements (Annex 4) of such other entity to confirm the lack of grounds for exclusion from the procedure."

4. W Rozdziale VII pkt. 6 ppkt. 6.7. SIWZ otrzymuje brzmienie:
4. In Chapter VII, point 6 subsection 6.7. of the SIWZ is amended as follows:

„6.7. Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu składa także Jednolity Europejski Dokument Zamówienia dotyczący tych podmiotów – w formie dokumentu elektronicznego opatrzonego kwalifikowanym podpisem elektronicznym – szczegółowa instrukcja składania JEDZ w Dziale IX SIWZ."
"6.7. The Contractor who relies on the resources of other entities in order to demonstrate the lack of grounds for exclusion and fulfilling, to the extent in which he refers to their resources, of conditions for participation in the proceedings are also submitted by the European Single Procurement Document for these entities – in the form of an electronic document with a qualified electronic signature - a detailed instruction on how to place the ESPD in Section IX of the SIWZ"

Dotychczasowe brzmienie Rozdziału VII pkt. 6 ppkt. 6.7. SIWZ:
The previous wording of Chapter VII point 6 subsection 6.7. of SIWZ:

6.7 Wykonawca, który powołuje się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia oraz spełniania, w zakresie, w jakim powołuje się na ich zasoby, warunków udziału w postępowaniu składa także Jednolity Europejski Dokument Zamówienia (Załącznik nr 4) dotyczący tych podmiotów.
A Contractor who uses the resources of other entities, in order to demonstrate the absence of the grounds for exclusion and compliance – in the extent he/she plans to use their resources – of the conditions of participation in the procedure, shall also submit the Single European Procurement Document (Annex 4) related to these entities.

5. W Rozdziale IX pkt. 1 SIWZ otrzymuje brzmienie:
5. In Chapter IX, point 1 SIWZ is amended as follows:

„W postępowaniu o udzielenie zamówienia komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywa się za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – *Prawo pocztowe* osobiście, za pośrednictwem posłańca, faksu lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. *o świadczeniu usług drogą elektroniczną*, z uwzględnieniem wymogów dotyczących formy, ustanowionych poniżej.
"In the tender procedure, communication between the Purchaser and the Contractors is carried out via the postal operator within the meaning of the Act of November 23, 2012 - Postal Law in person, via a messenger, fax or using electronic means of communication within the meaning of the Act of 18 July 2002 on electronic services, taking into account the form requirements set out below.

1.1 Zamawiający wyznacza następujące osoby do kontaktu z Wykonawcami: **Pani Marta Niedźwiedzka tel. 71/ 715 97 56 w zakresie przedmiotu zamówienia oraz Pani Joanna Kowalska 71/715 98 39 w zakresie procedury.**

1.1. The Purchaser designates the following persons to contact the Contractors: Mrs. Marta Niedźwiedzka tel. 71/715 97 56 within the scope of the subject of the order and Ms Joanna Kowalska 71/715 98 39 within the scope of the procedure.

1.2 Jeżeli Zamawiający lub Wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje za pośrednictwem faksu lub przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. *o świadczeniu usług drogą elektroniczną*, każda ze stron na żądanie drugiej strony niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.

1.2. If the Purchaser or Contractor provides statements, applications, notifications and information by fax or electronic means of communication within the meaning of the Act of 18 July 2002 on the provision of electronic services, each party at the request of the other party immediately confirms the fact of receiving them .

1.3 W postępowaniu oświadczenia składa się w formie pisemnej albo w postaci elektronicznej, z tym że JEDZ należy przesłać w postaci elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym. Oświadczenia podmiotów składających ofertę/wniosek wspólnie oraz podmiotów udostępniających potencjał składane na formularzu JEDZ powinny mieć formę dokumentu elektronicznego, podpisanego kwalifikowanym podpisem elektronicznym przez każdego z nich w zakresie w jakim potwierdzają okoliczności, o których mowa w treści art. 22 ust. 1 ustawy Pzp. Analogiczny wymóg dotyczy JEDZ składanego przez podwykonawcę, na podstawie art. 25a ust. 5 pkt 1 ustawy Pzp.

1.3 In the proceedings, the declaration shall be submitted in writing or in electronic form, however, the ESPD shall be sent in an electronic form with a qualified electronic signature. Statements of the entities submitting the offer / application jointly and entities making the potential submitted on the ESPD form should be in the form of an electronic document signed with a qualified electronic signature by each of them to the extent that they confirm the circumstances referred to in Art. 22 section 1 of the Public Procurement Law. The same requirement applies to the ESPD submitted by the subcontractor, pursuant to Art. 25a section 5 point1 of the Public Procurement Law.

1.4 Środkiem komunikacji elektronicznej, służącym złożeniu JEDZ przez wykonawcę, jest poczta elektroniczna. ***UWAGA!*** *Złożenie JEDZ wraz z ofertą na nośniku danych (np. CD, pendrive) jest niedopuszczalne, nie stanowi bowiem jego złożenia przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu przepisów ustawy z dnia 18 lipca 2002 o świadczeniu usług drogą elektroniczną.*

1.4. The electronic communication means used for submitting the ESPD by the Contractor is electronic mail. *NOTE! Placing an ESPD along with an offer on a data carrier (eg CD, pen drive) is unacceptable, as it does not constitute its submission using electronic means of communication within the meaning of the provisions of the Act of 18 July 2002 on the provision of electronic services.*

JEDZ należy przesłać na adres email: przetargi@nfm.wroclaw.pl

a) Zamawiający dopuszcza w szczególności następujący format przesyłanych danych: .pdf, .doc, .docx, .xps,.
b) Wykonawca wypełnia JEDZ, tworząc dokument elektroniczny. Może korzystać z narzędzia ESPD lub innych dostępnych narzędzi lub oprogramowania, które umożliwiają wypełnienie JEDZ i utworzenie dokumentu elektronicznego, w szczególności w jednym z ww. formatów.
c) Po stworzeniu lub wygenerowaniu przez wykonawcę dokumentu elektronicznego JEDZ, wykonawca podpisuje ww. dokument kwalifikowanym podpisem elektronicznym, wystawionym przez dostawcę kwalifikowanej usługi zaufania,

będącego podmiotem świadczącym usługi certyfikacyjne - podpis elektroniczny, spełniające wymogi bezpieczeństwa określone w ustawie.[1]

d) Podpisany dokument elektroniczny JEDZ powinien zostać zaszyfrowany, tj. opatrzony hasłem dostępowym. W tym celu wykonawca może posłużyć się narzędziami oferowanymi przez oprogramowanie, w którym przygotowuje dokument oświadczenia (np. Adobe Acrobat), lub skorzystać z dostępnych na rynku narzędzi na licencji open-source (np.: AES Crypt, 7-Zip i Smart Sign) lub komercyjnych.
e) Wykonawca zamieszcza hasło dostępu do pliku JEDZ w treści swojej oferty, składanej w formie pisemnej. Treść oferty może zawierać, jeśli to niezbędne, również inne informacje dla prawidłowego dostępu do dokumentu, w szczególności informacje o wykorzystanym programie szyfrującym lub procedurze odszyfrowania danych zawartych w JEDZ.
f) Wykonawca przesyła zamawiającemu zaszyfrowany i podpisany kwalifikowanym podpisem elektronicznym JEDZ na wskazany adres poczty elektronicznej w taki sposób, aby dokument ten dotarł do zamawiającego przed upływem terminu składania ofert. W treści przesłanej wiadomości należy wskazać oznaczenie i nazwę postępowania, którego JEDZ dotyczy oraz nazwę wykonawcy albo dowolne oznaczenie pozwalające na identyfikację wykonawcy *(np. JEDZ do oferty 658 – w takim przypadku numer ten musi być wskazany w treści oferty).*
g) Wykonawca, przesyłając JEDZ, powinien ustawić automatyczne żądanie potwierdzenia dostarczenia wiadomości zawierającej JEDZ.
h) Datą przesłania JEDZ będzie potwierdzenie dostarczenia wiadomości zawierającej JEDZ z serwera pocztowego zamawiającego.
i) Obowiązek złożenia JEDZ w postaci elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym w sposób określony powyżej dotyczy również JEDZ składanego na wezwanie w trybie art. 26 ust. 3 ustawy Pzp; w takim przypadku Zamawiający nie wymaga szyfrowania tego dokumentu.

The ESPD should be sent to the email address: przetargi@nfm.wroclaw.pl

a) The Purchaser allows, in particular, the following format of transmitted data: .pdf, .doc, .docx, .xps ,.
b) The Contractor completes the ESPD by creating an electronic document. It can use the ESPD tool or other available tools or software that enable you to fill in the ESPD and create an electronic document,
in particular in one of the abovementioned formats.
c) After creating or generating by the contractor an electronic document, ESPD, the contractor signs the above-mentioned the document with a qualified electronic signature issued by a qualified trust service provider who is an entity providing certification services - an electronic signature that meets the security requirements set out in the Act.
d) The signed electronic ESPD should be encrypted, i.e. with an access password. For this purpose, the contractor can use the tools offered by the software in which the document is prepared (eg Adobe Acrobat), or use the open-source tools available on the market (eg: AES Crypt, 7-Zip and Smart Sign) or commercial tools.
e) The Contractor shall enter the password of access to the ESPD file in the content of his offer, submitted in writing. The content of the offer may contain, if necessary, other information for proper access to the document, in particular information on the encryption program used or the procedure of decrypting the data contained in the ESPD.
f) The Contractor shall send to the Purchaser the ESPD encrypted and signed by a qualified electronic signature to the indicated e-mail address in such a way that the

[1] Ustawa z dnia 5 września 2016 r. – o usługach zaufania oraz identyfikacji elektronicznej (Dz. U. z 2016 r. poz. 1579) Act of 5 September 2016 on trust services and electronic identification (Journal of Laws of 2016, item 1579)

document reaches the Purchaser before the deadline for submission of tenders. The content of the sent message should indicate the sign and the name of the proceedings, to which ESPD refers, and the name of the contractor or any designation allowing the contractor identification (eg ESPDto offer 658 - in this case the number must be indicated in the offer).

g) The Contractor, when sending an ESPD, should set up an automatic request to confirm delivery of a message containing ESPD.

h) The date of sending the E-mail shall be a confirmation of the delivery of the message containing the ESPD from the mailing server of the ordering party.

i) The obligation to submit an E-mail with the ESPD in an electronic form with a qualified electronic signature in the manner specified above also applies to the ESPD submitted on a request under Art. 26 par. 3 of the Act on Public Procurement Law in this case, the Purchaser does not require encryption of this document.

2. **Ofertę składa się pod rygorem nieważności w formie pisemnej.**
   2. **The offer shall be made in writing under pain of nullity.**
3. Postępowanie, którego dotyczy niniejszy dokument, oznaczone jest symbolem **ZP/PN/19/2018/NFM.** Wykonawcy proszeni są o powoływanie się na ten symbol we wszystkich kontaktach z Zamawiającym."
   3. The proceedings to which this document applies are marked with the symbol **ZP / PN / 19/2018 / NFM.** Contractors are asked to refer to this symbol in all contacts with the Purchaser. "

Dotychczasowe brzmienie Rozdziału IX pkt. 1 SIWZ:
The previous wording of Chapter IX point 1 SIWZ:

1. „Postępowanie, którego dotyczy niniejszy dokument, oznaczone jest symbolem **ZP/PN/19/2018/NFM.** Wykonawcy proszeni są o powoływanie się na ten symbol we wszystkich kontaktach z Zamawiającym. Osobą upoważnioną do kontaktów z Wykonawcami jest **Pani Marta Niedźwiecka tel. 71/ 715 97 56 w zakresie przedmiotu zamówienia oraz Pani Joanna Kowalska 71/715 98 39 w zakresie procedury;** Przekazywanie oświadczeń, wniosków oraz zawiadomień odbywa się pisemnie. Dopuszcza się możliwość porozumiewania się drogą elektroniczną, z tym, że oferta wraz z wymaganymi dokumentami i oświadczeniami musi zostać złożona w formie oryginału na piśmie przed upływem terminu, o którym mowa w Rozdziale XV pkt 1 SIWZ. Każda forma porozumiewania się z Zamawiającym musi być potwierdzona w taki sposób, aby dwie strony posiadały wiedzę przekazywanych informacji. Jeżeli Zamawiający lub wykonawcy przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
   The reference number for the procedure specified in this document is **ZP/PN/19/2018/NFM.** Contractors are asked to use this number in all communication with the Purchaser. The persons authorized to contact the Contractors are **Ms Marta Niedźwiecka, tel. +48 71 715 97 56, regarding the subject of procurement and Ms Joanna Kowalska, tel. + 48 715 98 39, regarding the procurement procedure**. Submission of declarations, applications and notices shall be made in writing. Electronic communication is permitted, except for the bid which, along with the required documents and declarations, must be submitted as original copy made in writing before the deadline set forth in Chapter XV, Section 1 of these ToR. Any form of communication with the Purchaser must be confirmed in such a way that the two parties are sure to be familiarized with the information submitted. If the Purchaser or the Contractor submits declarations, applications, notices and information electronically, each party shall, upon request of the other party, immediately confirm the receipt of such communication."

6. Do załącznika nr 3 do SIWZ (formularz ofertowy) dodaje się punkt nr 4 o treści:
„Hasło dostępu do pliku JEDZ: .....”

Zmodyfikowany wzór Formularza ofertowego stanowi Załącznik do niniejszego pisma.

Point 4 is added to Appendix No. 3 to SIWZ (offer form) with the following wording:
"Password for accessing the ESPD file: ....."

The modified template of the Offer Form is an Appendix to this letter.

Zamówienie jest współfinansowane ze środków Unii Europejskiej, w ramach Projektu: „Rozwój działalności artystycznej i edukacyjnej NFM poprzez zakup sprzętu i wyposażenia”, Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko 2014-2020, Priorytet: VIII Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury, Działanie: 8.1 Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury.
The Procurement is co-financed by the European Union as part of the Project: "Development of artistic and educational activities of NFM through the purchase of equipment", Operational Program Infrastructure and Environment 2014-2020, Priority axis: VIII Protection of cultural heritage and development of cultural resources, Activity: 8.1 Protection of cultural heritage and the development of cultural resources.

DYREKTOR
Andrzej Kosendiak

Fundusze Europejskie
Infrastruktura i Środowisko

Unia Europejska
Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego

Załącznik nr 3 do SIWZ
Annex 3 to ToR

Nazwa i adres Wykonawcy / pieczęć firmowa Name and address of the Contractor/company stamp

Adres do korespondencji, nr telefonu:
Address for correspondence, phone no.:
.....
.....
.....
.....
tel./phone.....
e-mail/email.....

Oferta
Bid

Nawiązując do postępowania na: **„Dostawę kopii historycznego jednomanuałowego klawesynu włoskiego klasy mistrzowskiej dla Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu (Polska)"** (ZP/PN/19/2018/NFM), w którym zamawiającym jest Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego, oferuję następująca cenę:
In reference to the bid procedure for: **"Delivery of a replica of a period master-class single-manual Italian harpsichord for the National Forum of Music in Wrocław (Poland)"** (ZP/PN/19/2018/NFM), in which the Witold Lutosławski National Forum of Music is the Purchaser, I propose the following price:

1. **oferuję** realizację całości przedmiotu zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia zawartym w załączniku nr 1 do SIWZ za cenę całkowitą*:
   I offer to perform the order in its entirety in accordance with the description of the order included in Annex 1 to ToR, for the total price of*:
   a) Cena netto: ..... zł
      Net amount: ..... PLN
   b) kwota podatku VAT .....%: ..... zł
      VAT rate: .....%.....PLN
   c) Cena brutto: ..... zł
      Gross amount: .....PLN
   d) słownie:..... zł brutto
      in words:.....PLN (gross)

2. **Oferuję okres gwarancji**..... miesięcy (słownie: .....) od dnia podpisania protokołu odbioru potwierdzającego bezusterkową dostawę.
   I offer the warranty period of ..... months (in words: .....) from the day the acceptance protocol confirming fault-free delivery is signed.
3. **Oferuję termin dostawy**..... miesięcy (słownie: .....) od dnia zawarcia umowy.
   I offer the warranty period of ..... months (in words: .....) from the day of concluding this Contract.

4. **„Hasło dostępu do pliku JEDZ: .....**"
   "Password for accessing the ESPD file: ....."

Zamówienie współfinansowane ze środków Unii Europejskiej
w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020
Procurement co-financed by the European Union
under the Operational Program Infrastructure and Environment 2014-2020

Oświadczam, że:
I declare that:

a) akceptuję Projekt umowy stanowiący Załącznik nr 2 do SIWZ, w tym warunki i termin płatności w nim określone, zapoznałem się z treścią SIWZ, nie wnoszę do niej zastrzeżeń, w pełni akceptuję jej warunki oraz zdobyłem konieczne informacje do przygotowania oferty.
I accept the Draft Contract constituting Annex 2 to ToR, including the terms and deadline for payment specified therein, I have read the ToR, I do not have reservations thereto and I fully accepts the terms therein, and I have necessary information to prepare the bid,

b) wykonam przedmiot zamówienia siłami własnymi/część prac zamierzam powierzyć podwykonawcom[2], w tym nazwa i adres podwykonawców oraz zakres prac powierzonych podwykonawcom to[1].....
.....
.....
I will perform the order using my own resources/I intend to entrust a part of the works to subcontractors[2]....., and the scope of the works entrusted to the subcontractors is[1]: .....

c) jestem/nie jestem[2] płatnikiem podatku VAT od towarów i usług; numer NIP:
I am/am not[2] a VAT payer; NIP number:.....

d) jestem/nie jestem[2] zarejestrowany w Krajowym Rejestrze Urzędowym Podmiotów Gospodarczych; numer identyfikacji REGON.....
I am/am not[2] registered in the National Official Register of Business Entities; REGON identification number: .....

e) zobowiązuję się, w przypadku wybrania mojej oferty, do zawarcia umowy, zgodnie z Projektem umowy stanowiącym Załącznik nr 2 do SIWZ, w wyznaczonym przez Zamawiającego miejscu i terminie.
I undertake, in case my bid is selected, to conclude the Contract in accordance with the Draft Contract constituting Annex 2 to ToR, at the place and on the date specified by the Purchaser.

f) Wybór niniejszej oferty będzie / nie będzie[2] prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług.....
(w przypadku potwierdzenia, iż wybór oferty będzie prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, należy wskazać w niniejszej ofercie: nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do powstania takiego obowiązku podatkowego, wartości tego towaru lub usług bez kwoty podatku.
By selecting this bid the Purchaser will/will not lead to a tax obligation arising under the laws on the value added tax
..... (in case it is confirmed that the selection of the bid will lead to a tax obligation arising for the Purchaser under the laws on the valued added tax, please specify in this bid: name (type) of the goods or service the delivery or provision of which results in such tax obligation, and the value of such goods or services, before tax).

g) Jestem/nie jestem małym lub średnim przedsiębiorcą* I am/am not a small or medium-sized entrepreneur*

h) wykonam przedmiot zamówienia siłami własnymi / część prac zamierzam powierzyć podwykonawcom** ....., w tym zakres prac powierzonych podwykonawcom to***:.....
I will perform the order using my own resources/I intend to entrust a part of the works to subcontractors**....., and the scope of the works entrusted to the subcontractors is***: .....

i) **Wskazuję/emy numer konta, na które należy zwrócić wadium wniesione w pieniądzu:**
I/We specify an account number to which the bid guarantee paid in cash should be returned:

.....

(wypełnia Wykonawca wnoszący wadium w pieniądzu)
(to be completed by the Purchaser paying the bid guarantee in cash)

* Małe przedsiębiorstwo: przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 50 osób i którego roczny obrót lub roczna suma bilansowa nie przekracza 10 milionów EUR.
Średnie przedsiębiorstwa: przedsiębiorstwa, które nie są mikroprzedsiębiorstwami ani małymi przedsiębiorstwami i które zatrudniają mniej niż 250 osób i których roczny obrót nie przekracza 50 milionów
Small enterprises: an enterprise which employs fewer than 50 persons and whose annual turnover and/or annual balance sheet total does not exceed EUR 10 million;
Medium enterprises, enterprises which are neither micro nor small and which employ fewer than 250 persons and which have an annual turnover not exceeding EUR 50 million
**należy podać nazwę i adres podwykonawcy
**specify the name and address of the subcontractor
***należy podać przedmiot oraz wartość brutto lub procentową część jaką Wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcy
***specify the object and gross or percentage value the Contractor intends to entrust to the subcontractor

[1] Podać zakres prac powierzanych podwykonawcom oraz nazwy i adresy podwykonawców
Specify the scope of works entrusted to the subcontractors and names and addresses of the subcontractors
[2] Niewłaściwe skreślić.
Delete as appropriate.

Data, miejscowość i podpis osoby upoważnionej
Date, place and signature of the authorized representative